



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

## Comissão de Acompanhamento para os Assuntos da

### Administração Pública

#### Relatório n.º 1/VII/2022

**Assunto: Acompanhamento da segurança marítima de embarcações de pesca e do desenvolvimento da pesca**

#### I - Introdução

Ao fim da tarde do dia 25 de Abril do corrente ano, ocorreu um grande incêndio numa embarcação de pesca no Porto Interior, durante o qual se ouviram várias explosões. A Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água (DSAMA), os Serviços de Alfândega (SA), o Corpo de Bombeiros (CB) e os serviços de salvamento marítimo do Interior da China chegaram ao local para o combate conjunto ao incêndio, do qual resultaram danos em seis embarcações de pesca, e conseguiram controlá-lo. Na manhã do dia seguinte, o incêndio reaceendeu-se em cinco das referidas embarcações de pesca que sofreram graves danos e se afundaram. Felizmente, não se registaram feridos nem mortos.

Handwritten signatures and initials on the right margin, including a large signature at the top and several smaller ones below.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

O referido acidente suscitou a atenção da sociedade para a segurança marítima das embarcações de pesca, nomeadamente no que respeita ao reforço das medidas de segurança marítima e à melhoria dos equipamentos e embarcações de pesca, razão pela qual o assunto foi incluído nas matérias a acompanhar por esta Comissão nesta sessão legislativa.

Além disso, devido à epidemia causada pelo novo tipo de coronavírus, os pescadores foram afectados durante três anos consecutivos nas operações no mar. A Comissão está também atenta ao rumo de desenvolvimento a seguir pela indústria da pesca de Macau, nomeadamente aos planos de curto, médio e longo prazo, definidos pelo Governo.

Para o efeito, a Comissão reuniu-se no dia 11 de Agosto do corrente ano, e contou com a presença da Directora dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, Wong Soi Man, do Adjunto do Director-Geral dos Serviços de Alfândega, Lei Iok Fai, do Chefe do Departamento de Formação Profissional da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, Cheung Wai e do Chefe da Divisão de Inspeção de Embarcações da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, Chu Chan Wai, os quais prestaram esclarecimentos à Comissão sobre a segurança marítima nas embarcações de pesca e o desenvolvimento da pesca, e responderam às questões colocadas pelos deputados.

Handwritten signatures and initials on the right margin, including names like Wong Soi Man, Lei Iok Fai, Cheung Wai, and Chu Chan Wai.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

## II - Segurança Marítima das Embarcações de Pesca

### 1. Reforço das medidas de segurança marítima

Quanto às medidas de segurança para as embarcações de pesca, segundo os representantes do Governo, durante o Ano Novo Lunar e o período de defeso de pesca, muitas embarcações regressam a Macau e ficam ancoradas no Porto Interior. Para garantir a segurança das embarcações de pesca durante o período de atracação, em 1999, a DSAMA começou a organizar, anualmente, com os respectivos serviços e sectores, a implementação do “plano de contingência para prevenção de incêndios em embarcações de pesca no Porto Interior”, e quanto às embarcações de socorro, estão de serviço 24 horas por dia, de modo a poderem responder às situações de emergência.

Em relação ao incêndio ocorrido no dia 25 de Abril do corrente ano nas embarcações de pesca ancoradas no Porto Interior, a DSAMA, após apreciação e análise, iniciou, de forma ordenada, as seguintes medidas de reforço da gestão da segurança marítima:

(1) Publicação do aviso sobre as “regras a observar na segurança das embarcações de pesca ancoradas no Porto Interior”

Para reforçar a segurança das embarcações de pesca ancoradas no

Handwritten notes and signatures on the right margin, including a large signature at the top and several smaller ones below.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

Porto Interior, em finais de Maio, a DSAMA organizou uma visita ao Centro de pescas de Hong Wan, em Zhuhai, que contou com a participação dos SA, CB e associações de pescadores de Macau, para troca de experiências com os serviços congéneres do Interior da China sobre a gestão de três situações de prevenção com embarcações de pesca. Tendo em conta a realidade de Macau, a DSAMA vai publicar, no dia 17 de Agosto do corrente ano, o aviso sobre as “regras a observar na segurança das embarcações de pesca ancoradas no Porto Interior”, obrigando ao seguinte: todas as embarcações ancoradas no Porto Interior têm de proceder à declaração das substâncias perigosas a bordo; limitar a quantidade de embarcações em fila para atracar; restringir o armazenamento de combustível a bordo unicamente ao tanque de combustível; proibir o uso de fogo para cozinhar; proibir a queima de incenso para prestação de culto na zona de atracação; delimitar o local de operações de reparação de acordo com a situação de risco; limitar a quantidade de gás butano armazenado a bordo; e proibir o armazenamento de outros produtos inflamáveis e explosivos. A DSAMA e os SA vão reforçar os trabalhos de divulgação e educação no sector da pesca, proceder a inspecções diárias à execução da lei, promover e ajudar o sector a cumprir o aviso em causa, reduzindo o risco de ocorrência de incidentes durante o período de atracação das embarcações de pesca.

(2) Reforço das acções de sensibilização sobre a segurança para reforçar a consciencialização dos operadores sobre a segurança

陳  
輝  
林  
年  
未  
風  
口  
子  
i  
e.  
A



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

Numa altura em que um grande número de embarcações de pesca estava atracado no Porto Interior, nomeadamente, durante o Ano Novo chinês, o feriado de Cheng Ming, o período de defeso de pesca, etc., a DSAMA, os SA e os serviços competentes recorreram sempre a diversos canais para realizar acções de sensibilização sobre a segurança, com vista a reforçar a consciencialização dos pescadores, incluindo a organização de seminários de formação sobre segurança, reuniões com associações de pescadores e visitas a bordo, distribuição de folhetos informativos, patrulhas e transmissão de mensagens, financiamento de associações para a organização de equipas de patrulha civis, etc. Como passo seguinte, a DSAMA planeou criar, em conjunto com os serviços competentes e pescadores, um Grupo no *Wechat*, ao qual os pescadores foram encorajados a aderir, para acederem directamente às diversas mensagens sobre gestão da segurança.

(3) Envio de mais embarcações de salvamento para assegurar as acções de alerta, com vista a reforçar a capacidade de resposta a emergências

Considerando o espaço limitado do ancoradouro no Porto Interior, a DSAMA mandou também, para além do rebocador já existente, embarcações de salvamento ligeiras, para tomarem parte nas acções de alerta durante o período de defeso de pesca. Estas embarcações têm a vantagem de ter menos tripulação e mais flexibilidade para se deslocarem rapidamente sem afectarem o movimento das embarcações de pesca, permitindo ao pessoal responsável

Handwritten signatures and initials on the right margin, including a large signature at the top and several smaller ones below.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

pelas acções de alerta escolher o tipo de embarcação para as respectivas funções de acordo com as necessidades reais.

(4) Realização de acções de avaliação regulares sobre a segurança das embarcações de pesca, para reduzir o risco de acidentes

Na sequência do incidente em causa, a DSAMA, em colaboração com os SA, realizou acções de avaliação sobre a segurança das embarcações de pesca, incluindo a quantidade de substâncias perigosas a bordo, o funcionamento normal dos equipamentos de segurança contra incêndios, e prestou ainda informações, no local, aos pescadores, sobre as precauções de segurança a ter, com vista a reduzir o risco de acidentes. As referidas acções foram concluídas na primeira semana de Agosto, e foram avaliadas 101 embarcações que se encontram actualmente atracadas no Porto Interior.

Além disso, a área da Segurança também procedeu a uma avaliação profunda e a um balanço do incidente em causa, particularmente sobre os problemas suscitados durante o combate aos incêndios. Foi realizado um estudo abrangente para melhorar o plano de salvamento marítimo, que foi já aprovado pelo Chefe do Executivo.

Segundo esse plano, os SA pretendem expandir a estrutura da actual equipa de serviços especiais marítimos, aumentar a capacidade da equipa de salvamento marítimo, a par de reforçar a formação do pessoal, organizar mais

Handwritten notes in Chinese characters, including the characters '海警' (Maritime Police) and '選擇' (Selection), and several illegible signatures.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

acções de formação sobre salvamento marítimo e enviar pessoal para as regiões vizinhas para formação especializada. No âmbito da melhoria dos equipamentos de salvamento, os SA têm planos para, durante este ano, equipar as embarcações de patrulha com mais equipamentos e materiais de combate a incêndios e salvamento no mar. Além disso, serão adquiridas duas embarcações específicas para salvamento e combate a incêndios, a fim de reforçar a capacidade de regaste no mar, e, ao mesmo tempo, vai ser estendido o âmbito de salvamento desde o Porto Interior até ao canal de Shi Zimen. O CB também tem planos para adquirir equipamentos mecânicos de combate a incêndios em terra, com maior alcance e maior volume de pulverização, a fim de reforçar os equipamentos e a capacidade de combate a incêndios ao longo da linha costeira.

Segundo os representantes do Governo, as embarcações de salvamento, que planeam adquirir, deverão estar disponíveis na segunda metade de 2024, prevendo-se a instalação de uma delas no Porto Interior e de uma outra na base marítima junto do Terminal Marítimo de Pac On, sendo assim possível cobrir totalmente as necessidades de salvamento nas áreas marítimas de Macau.

Em relação às Regras a observar na segurança de atracação de embarcações de pesca no Porto Interior, que serão divulgadas brevemente pela DSAMA, a Comissão está atenta às disposições sobre a “proibição de

Handwritten notes and signatures on the right margin, including a vertical list of names and several checkmarks.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

queima de incenso para prestação de culto” e a “proibição de armazenamento de outros produtos inflamáveis, tais como tintas e colas”.

Segundo a Comissão, os pescadores têm por costume queimar incenso na prestação de culto e está preocupada que a proibição dessa prática pode levar ao seu desaparecimento, e as tintas e colas são materiais usados para reparar as embarcações de pesca, portanto, a Comissão pediu esclarecimentos aos representantes do Governo sobre o motivo da proibição, e se iam ponderar impor limitações à quantidade dos produtos armazenados, utilizados na reparação das embarcações, nomeadamente tintas.

Segundo a explicação dos representantes do Governo, em relação ao referido edital que proíbe a queima de incenso para prestação de culto na zona de atracação, foi tido como referência o método de gestão do Interior da China. Considerando que a consciência dos pescadores de Macau sobre a segurança é muito baixa e que o número das embarcações de pesca em madeira atracadas e sem espaço entre elas é elevado, o impacto pode ser enorme em caso de incêndio. No passado, registaram-se também casos em que foi necessário o apoio dos serviços públicos, pois os pescadores não apagaram o lume depois da queima de incenso para a prestação de culto e houve objectos que arderam dentro das embarcações.

Segundo os representantes do Governo, foi deixado espaço no referido edital para, em caso de necessidade, pedidos particulares, e o Governo pode

何志華  
陳輝  
林  
黃  
陳  
王  
李  
何  
何  
何





澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

destacar pessoal para se manter em alerta, garantindo que os pescadores só podem abandonar o local depois de o lume ter sido completamente apagado.

No que diz respeito ao armazenamento de tintas e colas, deve existir um espaço próprio a bordo das embarcações, mas as embarcações de pesca de Macau não dispõem de condições para esse efeito. Por isso, o Governo criou zonas de controlo a sul e a norte do Porto Interior para o armazenamento dos referidos materiais, de modo a permitir aos pescadores a sua utilização em caso de necessidade de reparação das embarcações.

## 2. Aperfeiçoamento das embarcações e equipamentos da indústria da pesca

No que diz respeito ao aperfeiçoamento das embarcações e equipamentos da indústria da pesca, os representantes do Governo efectuaram uma apresentação à Comissão em relação ao actual mecanismo de cooperação entre as três partes, Macau, Hong Kong e o Interior da China, sobre os padrões de inspecção das embarcações e equipamentos da indústria da pesca.

Os representantes do Governo apontaram que, a fim de assegurar que as embarcações de pesca de Macau reúnem as condições de segurança para operarem no mar, a DSAMA tem mantido, ao longo dos anos, comunicação

Handwritten notes and signatures in the right margin, including the characters '何' and '李'.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

estreita com os serviços competentes de inspecção das embarcações de pesca do Interior da China, através do mecanismo de reunião tripartida, estabelecido entre o Interior da China, Hong Kong e Macau, no âmbito da cooperação na inspecção e gestão das embarcações de pesca, estabelecendo periodicamente intercâmbios para ficar a par dos mais recentes padrões de segurança de embarcações de pesca do Interior da China. Assim sendo, o nível de segurança das embarcações e dos equipamentos da indústria da pesca das três partes é semelhante.

### III. Desenvolvimento da indústria da pesca

#### 1. Subsistência dos pescadores sob o impacto da epidemia causada pelo novo tipo de coronavírus

As actividades dos pescadores no mar foram afectadas durante três anos consecutivos pela epidemia causada pelo novo tipo de coronavírus. Segundo os representantes do Governo, no contexto de normalização da epidemia, o Governo está muito atento às necessidades dos pescadores. Por um lado, permite-se que as embarcações de pesca adiem o prazo do seu regresso a Macau para inspecção e que os pescadores tratem, à distância, as formalidades da renovação do respectivo certificado; e por outro lado, tendo em consideração a prevenção e controlo da epidemia e a necessidade de os pescadores desembarcarem, a Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos

陳輝林  
吳  
18  
之  
✓  
✓



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

e de Água, os Serviços de Saúde e os Serviços de Alfândega colaboraram na elaboração de mecanismos para o desembarque dos pescadores e do pescado.

Quanto ao apoio económico durante a epidemia, o Governo afirmou que, para além do apoio regular do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca e da formação subsidiada durante o período de defeso, o Governo atribuiu, durante 3 anos consecutivos, um apoio financeiro de 10 mil patacas aos pescadores de Macau que preenchiam os requisitos exigidos.

A Comissão prestou atenção à formação subsidiada realizada no período de defeso de pesca do corrente ano. Devido ao impacto da situação da epidemia do novo tipo de coronavírus, só metade da formação prevista é que foi realizada, e o período de defeso de pesca está prestes a terminar. Então, os pescadores ainda podem receber o subsídio relativo a esta formação?

Segundo a resposta dos representantes do Governo, com o objectivo de apoiar os pescadores na sua vida durante o período de defeso de pesca, o Governo tem vindo a realizar, desde 2009, formação subsidiada durante o referido período. Este ano, a formação teve início no dia 6 de Junho, mas, devido ao impacto da epidemia do novo tipo de coronavírus, as aulas foram suspensas duas semanas após o seu início. Macau está a entrar numa fase de normalização da epidemia, mas, como o período de defeso de pesca termina no dia 16 de Agosto, é quase impossível retomar as aulas.

陳振華

陳振華

陳振華

陳振華



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

Considerando que a suspensão das aulas se deveu a motivos de força maior, o Governo está a proceder aos respectivos procedimentos administrativos, com o desejo de dar uma resposta positiva aos pescadores.

Por seu turno, um membro da Comissão entendeu que os apoios à indústria da pesca são insuficientes, e a Comissão referiu que, de acordo com as opiniões do sector, os pescadores não podem beneficiar do Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas, concedido pelo Fundo de Desenvolvimento Industrial e de Comercialização<sup>1</sup> por não serem empresários comerciais. Se os pescadores forem empresários comerciais em Macau, de acordo com as disposições dos serviços competentes do Interior da China, irão ter certas dificuldades para ir lá pescar, por isso, espera-se que o Governo preste atenção a este assunto.

## 2. Planos de curto, médio e longo prazo para o desenvolvimento da indústria da pesca

Segundo os dados facultados pelos representantes do Governo, estão registadas em Macau apenas 126 embarcações de pesca: 75 são de madeira, 47 de aço e 4 de fibra de vidro. Quanto à idade dos pescadores de Macau, de um modo geral, são velhos<sup>2</sup> e, actualmente, existem apenas cerca de 600

<sup>1</sup> Vide artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 9/2003 (Plano de Apoio a Pequenas e Médias Empresas).

<sup>2</sup> De acordo com o “Inquérito ao desenvolvimento da indústria da pesca de Macau”, encomendado pelo Governo ao Instituto Politécnico de Macau em 2013, de entre as 90 embarcações/famílias de pesca entrevistadas, a idade mínima



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

pescadores que partem e regressam através do Porto Interior, e alguns não são residentes da RAEM.

Segundo os referidos representantes, o Governo nunca assumiu qualquer atitude passiva em relação ao declínio gradual do desenvolvimento da indústria da pesca.

Quanto aos pescadores que pretendem continuar com as actividades de captura de peixe, em articulação com a política nacional da pesca, o Governo vai continuar a prestar-lhes apoio financeiro, através da concessão de empréstimos sem juros e da isenção e redução de emolumentos administrativos. Desde a criação do Fundo de Desenvolvimento e Apoio à Pesca em 2007, foram concedidos no total 312 empréstimos, envolvendo um montante total de 84 880 145,70 patacas e foram beneficiadas 105 embarcações de pesca. Além disso, o Governo organiza anualmente acções de formação subsidiada sobre segurança destinada aos pescadores, no sentido de consolidar a sua consciência sobre a segurança no trabalho e, ao mesmo tempo, coadjuva a organização do “Passeio marítimo” durante o período de defeso de pesca, para o sector transmitir a cultura da pesca e explorar outras fontes de receitas. Desde 2011 até à presente data, foram realizadas 10 edições do “Passeio marítimo”, com um total de 579 viagens planeadas.

Handwritten notes in Chinese characters, including the characters '陳' and '輝', and several illegible signatures.

dos pescadores era 32 anos, a máxima era 67 anos, a maioria tinha 50 anos, e a média de idade era 51,8 anos.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

Em relação aos pescadores que pretendem mudar de profissão, o Governo organiza anualmente acções de formação subsidiada sobre outras competências profissionais para pescadores, para estes aprenderem novas competências e para que, quem pretende mudar de profissão, se preparar tecnicamente. Desde a implementação, em 2009, do Plano de formação para pescadores durante o período de defeso da pesca, o número de participantes foi de 5886, e aos formandos que concluírem a formação e preencherem os requisitos é atribuído um subsídio de formação no montante máximo de 10 000 patacas.

Em 2021, o Departamento de Agricultura e Assuntos Rurais da Província de Guangdong, através do Gabinete de Ligação do Governo Popular Central na RAEM, coadjuvou a organização de uma visita para a pastagem oceânica de Huizhou, destinada às associações da indústria da pesca de Macau, à Federação das Associações dos Operários de Macau e ao Governo, permitindo-lhes adquirir alguns conhecimentos básicos sobre o funcionamento da cadeia da indústria de cultivo.

Segundo os representantes do Governo, antigamente, os pescadores de Macau exerciam, na sua maioria, actividades de captura de peixe, não tendo experiência no cultivo. Actualmente, em Macau não há viveiros de peixe, e apesar de Macau ter 85 km<sup>2</sup> de áreas marítimas sob a sua jurisdição, a maior parte do ambiente marítimo não é adequado para o desenvolvimento da

Handwritten signatures and initials in black ink, arranged vertically on the right side of the page.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

indústria de cultivo, e mais, os pescadores de Macau têm, na sua maioria, idade avançada e habilitações académicas baixas<sup>3</sup>, e o cultivo de peixe inclui vários aspectos como produção de alvinos, criação científica, processamento, transporte e comercialização, e isso exige técnicas avançadas e custos elevados. Será que, no futuro, os pescadores vão ter vontade de enveredar pela piscicultura? Isto merece ser abordado e ponderado pelo sector da pesca.

No que toca ao desenvolvimento da pesca, nomeadamente à reconversão profissional dos pescadores e à transformação deste sector, a Comissão e os representantes do Governo procederam a uma discussão profunda, tendo ponderado sobre o seguinte: a forma como promover, através de políticas, o desenvolvimento do turismo marítimo por parte dos pescadores, por exemplo, proceder à sua promoção sob a forma de licenciamento, em vez de apreciação sucessiva de pedidos, de modo a reduzir as incertezas nos investimentos e funcionamento comerciais; a possibilidade de as empresas da RAEM organizarem equipas de embarcações do sector para o seu desenvolvimento na Grande Baía; a criação, no Porto Interior, de uma “rua marisqueira” ou de “táxis marítimos”; o desenvolvimento em conjugação com a Zona de Lai Chi Vun, em Coloane, etc.

A Comissão notou que o Governo da RAEM criou, em 2002, a Comissão

<sup>3</sup> De acordo com o “Inquérito ao Desenvolvimento da Pesca em Macau”, realizado em 2013 e encomendado pelo Governo ao então Instituto Politécnico de Macau, de entre as 90 embarcações de pesca/fogos entrevistados, 52% dos envolvidos não tinham escolaridade formal, 45% tinham o ensino primário, 2% o ensino secundário geral e 1% o ensino secundário complementar.

Handwritten notes in Chinese characters, including the characters '陳' and '輝', and several illegible signatures or initials.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

Consultiva das Pescas, com a função de formular recomendações sobre a promoção e o desenvolvimento do sector da pesca, para melhoramento da respectiva eficiência e produtividade<sup>4</sup>, mas a mesma foi extinta em 2017<sup>5</sup>. No entender da Comissão, a reconversão profissional dos pescadores e a transformação do sector da pesca dependem da promoção e do apoio das políticas da RAEM, portanto, espera-se que o Governo pondere sobre a criação de um serviço ou organismo específico para dar acompanhamento ao desenvolvimento do sector da pesca de Macau.

#### IV – Conclusões

Através dos trabalhos de acompanhamento, a Comissão conseguiu inteirar-se dum conjunto de medidas lançadas pelo Governo no âmbito da segurança marítima das embarcações de pesca, do plano para melhorar as operações de salvamento no mar, e do apoio prestado pelo Governo aos pescadores sob a epidemia do novo tipo de coronavírus. Em termos do desenvolvimento da pesca, a Comissão ouviu os esclarecimentos do Governo sobre as dificuldades enfrentadas pelo sector local no seu desenvolvimento, e discutiu com o Governo sobre as várias possibilidades para o desenvolvimento da pesca.

A Comissão reconhece os trabalhos de acompanhamento efectuados

<sup>4</sup> Vide Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 39/2002.

<sup>5</sup> Vide Regulamento Administrativo n.º 6/2017.

Handwritten signatures and initials on the right margin of the page.





澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

pelelo Governo no âmbito de segurança marítima das embarcações de pesca após o incidente ocorrido no dia 25 de Abril.

A Comissão entende que a reconversão profissional dos pescadores e a transformação do sector da pesca dependem da promoção e do apoio das políticas da RAEM, e espera que o Governo pondere sobre a criação de um serviço ou organismo específico para dar acompanhamento ao desenvolvimento do sector da pesca de Macau.

Por fim, a Comissão propõe o envio do presente relatório ao Governo, para efeitos de referência.

15 de Agosto de 2022

A Comissão,

Zheng Anting

(Presidente)

Lei Chan U

(Secretário)

Handwritten notes and signatures on the right margin, including a vertical list of characters and several individual signatures.



澳門特別行政區立法會  
Região Administrativa Especial de Macau  
Assembleia Legislativa

Si Ka Lon

Vong Hin Fai

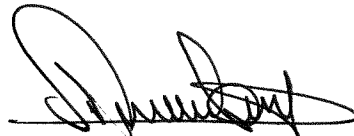
José Maria Pereira Coutinho

Leong On Kei

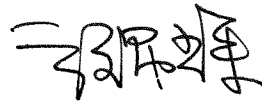
Leong Sun lok



澳門特別行政區立法會  
 Região Administrativa Especial de Macau  
 Assembleia Legislativa

  
 Wang Sai Man

  
 Chan Hou Seng

  
 Kou Kam Fai

  
 Lam U Tou